

e-mail:
info@ravellotime.it
web:
www.ravellotime.it
phone:
+39 089 857096

Ravellotime

REPORT QUOTIDIANO DI PROMOZIONE, INFORMAZIONE, COMUNICAZIONE E ASSISTENZA AL TURISTA



MERCOLEDÌ 6 OTTOBRE SAN BRUNO SACERDOTE

Luci e colori si fanno musica

"Pare che una musicalità di luci e di colori mista agli effluvi di mille fiori, ti invada e ti trasporti lungi lungi, su ali di mistico canto... in dolci ondeggiamenti entro vapori di viole e d'oro, e, preso da entusiasmo, ti senti poeta e con il poeta esclami:

*"Io non so che si sia, ma di zaffiro
Sento ch'ogni pensiero oggi mi splende,
Sento per ogni vena irmi il sospiro
Che fra la terra e il ciel sale e discende"*

(versi di Giosuè Carducci, da Il canto dell'amore).

Testimonianza di monsignor **Giuseppe Maria Palatucci**. Nato a Montella (Avellino) il 25 aprile 1892, il prelado fu accolto alla vita francescana a Ravello il 5 giugno del 1906. A 45 anni, consacrato vescovo di Campagna, aiutò molto gli ebrei, ottenendo molto spesso concessioni per gli internati destinati ai due campi di concentramento della Concezione e di S. Bartolomeo a Campagna. C'è da ricordare che il nipote Giuseppe Palatucci, questore a Fiume dal 1939, incaricato di ostacolare il movimento di emigrazione clandestino degli ebrei, cercò invece di salvare loro la vita in tutti i modi possibili: quando infatti la via dell'emigrazione clandestina non era possibile, Giovanni Palatucci inviò gli ebrei presso i campi di concentramento di Campagna, affidandoli così alla protezione dello zio vescovo. Il nipote morì martire nel campo di concentramento di Dachau nel febbraio 1945.



"It seems that a musical sequence of lights and of colours together with the perfumes of thousands of flowers invades you and carries you on the wings of a mystical singing... in a sweet rockin among the vapours of violets and gold so that taken from enthusiasm you feel a poet and with the poet you exclaim".

Evidence of monsignor **Giuseppe Maria Palatucci**. Born in Montella (Avellino) on April 25,

1892 the prelate started Franciscan life in Ravello on June 5, 1906. Aged 45 he was consecrated bishop of Campagna, he helped a lot of Jews, obtaining often

concessions for the confined who were destined to the concentration camps of Concezione e and of S. Bartolomeo a Campagna. We have to remember that his nephew Giuseppe Palatucci, police commissioner in Fiume since 1939, in charge of hindering the clandestine emigration movement of the Jews, tried instead to save their lives in every possible way. When in fact the way of clandestine emigration was not possible,

Giovanni Palatucci sent the Jews to the concentration camps of Campagna, entrusting them to the protection of his uncle bishop.

The nephew died martyr in the Dachau concentration camp in February 1945.



*Sopra (upon),
monsignor
Giuseppe Maria
Palatucci; a sinistra (left),
Giovanni
Palatucci*



"Se c'è ancora qualche ricordo del perduto Paradiso tra noi, tale è Ravello, sospeso tra cielo e mare, e colmo di poesia che natura ed arte hanno contemplato felicemente per la gioia degli uomini".

Gino Tani, "Il Messaggero" del 15 agosto 1959

"If there is still some remembrance of the lost Paradise among us, that is Ravello, suspended between sky and sea and full of poetry that nature and art provided for the joy of men".

Gino Tani, "Il Messaggero", August 15, 1959

Gli eventi / The events

FINO A VENERDÌ 15 OTTOBRE 2004

Mostra - **Chiostro di Villa Cimbrone**, ore 9.00-19.30
Mostra - **Cinzia Ryan**, esibizione fotografica: **The Magic of Villa Cimbrone**
Ingresso 5 euro (compresa visita alla Villa)
FINO A SABATO 30 OTTOBRE 2004

Mostra - **Renato Barisani**: gioielli
Ingresso libero

FINO A DOMENICA 31 OTTOBRE 2004
Mostra - **Woodcuts di Angelo Aversa**
Ingresso libero

La musica The music

MERCOLEDÌ 6 OTTOBRE 2004

Villa Rufolo, ore 21.30
Pianista **Paolo Francese** →
Posto unico 20 euro
Ravello Concert Society

VENERDÌ 8 OTTOBRE 2004
Villa Rufolo, ore 21.30

Recital del pianista **Stefano Miceli**
Le sonate per pianoforte di **John Field**: Sonata op.1 n.1, Sonata op.1 n.2, Sonata op.1 n.3, Sonata in Si bemolle mag.
Posto unico 20 euro

Ravello Concert Society
SABATO 9 OTTOBRE 2004

Villa Rufolo, ore 21.30
Giuseppe Carannante clarinetto, **Nicola Zuccalà** clarinetto e corno di bassetto, **Rita Della Ragione** pianoforte
F. Mendelssohn-Bartholdy: Pezzo da concerto op.113, Pezzo da concerto op.114;
A. Dvorák: 5 Danze Slave; **L. Bassi**: Parafraresi dalla "Sonnambula" di **Bellini**;
A. Ponchielli: Divertimento "Il Convegno"
Posto unico 20 euro
Ravello Concert Society

La musica / Il pianista filosofo e giramondo



MERCOLEDÌ 6 OTTOBRE 2004
Villa Rufolo, ore 21.30

Recital del pianista Paolo Francese

L. van Beethoven: Sonata op. 27 n. 2
F. Busoni: Sonatina VI "Super Carmen"
F. Chopin: Fantasia op. 49
A. Skrjabin: Sonata n. 5 op. 53

Alexander Scriabin

**Vita e opere
(1872 - 1915)**

Scriabin fu allievo del Conservatorio di Mosca, ed ebbe subito fama come pianista e compositore in patria e all'estero. Dal 1898 al 1903 insegnò al Conservatorio della capitale russa, e dal 1904 al 1910 tenne dei tours concertistici - in qualità di pianista - riscuotendo un eccezionale successo. I cardini su cui poggia l'opera di Scriabin sono il misticismo e l'estasi; si tratta di una delle personalità più complesse che stanno a cavallo tra l'otto e il novecento. Nella sua opera la sensualità armonica non conosce eguali, se non nell'opera di Debussy. Nella sua scrittura si intrecciano elementi ereditati da Wagner e da Liszt, e - nell'opera pianistica - anche i riferimenti all'estetica di Chopin (come ad esempio la raccolta intitolata Preludi) non sono pochi. A parte le sue dieci Sonate per pianoforte, eseguitissime, è da ricordare il suo poema sinfonico "Prometeo" (legato al mondo dei colori), le Sinfonie ed altri poemi sinfonici. Essendo stato un grande pianista, logico avere nella sua produzione bellissime pagine scritte per il suo strumento, un particolar modo gli Studi e i Preludi.

Alexander Scriabin was born in Moscow. As early 1892, and before completing his piano and composition studies at the Moscow conservatory, he had embarked upon a career as piano virtuoso, which he would pursue practically until his death in 1915. To confine Scriabin's Works and musical personality to existing models proves virtually impossible for several reasons. In a short space of time - 30 years at the most - he had written around a hundred works, of which 74 gave a pre - eminent role to the piano solo. Evolution of style through this prolific output was absolutely staggering. The early works still show the influence of Chopin and Liszt, but upon contact with Wagner his musical language enriched itself to such an extent that there resulted a dissolution of tonality. Although he remained loyal to the piano from 1890 Scriabin turned towards the orchestra. With his Symphonic works "the Divine Poem" of 1903, the Poem of Ecstasy of 1907, Prometheus or the Poem of Fire of 1910, Scriabin started the building a system of ideas both philosophical and mystical in nature, but which jeopardized his music reaching the general public for a number of



In alto
e qui
a sini-
stra:
due
ritratti
di
Alexander
Scriabin

Al centro:
Ferruccio
Busoni
al piano

years. He was a leading innovator in the field of harmony and rhythm - his last compositions are atonal and frequently contain superposing of rhythms drawn from different periods - but he died before finishing his final work. The libretto for this secular mystery, written by the composer himself, plainly reveals the ultimate goal toward which he was striving: transfiguration of the Cosmos through art.

Ferruccio Busoni (1886 - 1924)

Figlio di un clarinettista e di una pianista di origine tedesca, iniziò gli studi musicali con i genitori e a 9 anni fu già in grado di intraprendere l'attività concertistica. Trasferitosi a Graz e poi a Lipsia (1886), nell'88 già famoso, accettò una cattedra di pianoforte all'Istituto musicale di Helsinki. Dal '90 fu a Mosca come insegnante al Conservatorio e dal '91 al '94 a Boston e New York. Di nuovo in Europa, si stabilì a Berlino proseguendo un'attività ormai multiforme, divisa tra concertismo, insegnamento, ricerca e composizione a un livello di qualità eccezionale. Dopo aver accettato e subito abbandonato, tra il 1913 e il 1914, un incarico di direttore al Liceo musicale di Bologna,

nel '15 si trasferì a Zurigo, dove nel '19 ottenne una laurea "honoris causa" in filosofia. L'anno successivo tornò a Berlino per insegnare composizione all'"Accademia di Stato" (alla sua morte la cattedra fu rilevata da Schoenberg). Compose 4 Opere (l'ultima incompiuta), lavori per orchestra e strumento solista e orchestra, pagine pianistiche, liederistiche, organistiche, corali. Il catalogo di musica da camera comprende 2 Quartetti per archi, 2 Sonate e una serie di "Bagatelle" per violino e pianoforte, la "Kleine Suite", una "Serenata" e un ciclo di variazioni per violoncello e pianoforte ("Kultaselle"), un'Elegia per clarinetto e pianoforte.

Born near Florence in Italy, Busoni was the son of talented musicians. His father was Italian and his mother German and Ferruccio came to represent a remarkable synthesis of the two differing attitudes to music. He had an outstanding reputation as a piano virtuoso because of his extraordinary technique and remarkable interpretations. Busoni composed operas, including "Turandot" and "Doctor Faust", a series of orchestral works, including a piano concerto that also uses a male chorus in the finale, and various pieces of chamber music. Out of the various works Busoni composed or transcribed for the piano, one of the most impressive is the famous arrangement of Bach's Chaconne for unaccompanied violin, one of a number of works based on Bach. His Fantasia after Bach and the much revised "Fantasia Contrappuntistica" demonstrate something of his musical preoccupation of Seven Gypsy Songs, Op. 55, "Songs My Mother Taught Me".

Su e giù lungo la Costa d'Amalfi



Su e giù lungo la Costa d'Amalfi. Magari per un bagno di mare, per un pomeriggio diverso, per una cena romantica. A zonzo nei dintorni di Ravello, sfruttando i bus della Sita. Che sono il sistema di trasporto più economico e, nello stesso tempo, meno stressante: la strada - che da Ravello porta giù a Castiglione e, di qui, a Minori, Maiori, Cetrara e Vietri sul Mare da una parte, Amalfi, Conca dei Marini, Praiano e Positano dall'altra - è tortuosa, piena di traffico e insidie; i parcheggi, nelle località citate, sono merce rara e costosissima. A rendere più vantaggiosi i bus della Sita c'è poi un orario che, fino ad autunno inoltrato, offre corse fino a mezzanotte.

Il capolinea della Sita a Ravello è in via della Repubblica, dall'altro lato del tunnel che si affaccia su piazza Duomo e Villa Rufolo; i biglietti si acquistano negli esercizi commerciali che espongono il cartello "Unico Campania".

Questi i collegamenti consigliati e i relativi costi.

Up and down along the Amalfi Coast. Maybe for a swim in the sea, for a different afternoon, for a romantic dinner. Wandering around Ravello, taking advantage of the Sita busses. That are at the same time the most economic and less stressful transportation system: the road that from Ravello takes down to Castiglione, and from here to Minori, Cetrara, and Vietri sul Mare on one side, Amalfi, Conca dei Marini, Praiano, and Positano on the other - is winding, full of traffic and dangers; the parking places, in the quoted places, are rare and very costly merchandise. To render still more advantageous the Sita busses there is the schedule, that offers more rides until midnight till the latest autumn.

The terminal of Sita in Ravello is in Via della Repubblica, on the other side of the tunnel overlooking Piazza Duomo and Villa Rufolo; you can buy the tickets in the stores that display the sign "Unico Campania".

These are the connections and the relative costs.

Ravello-Castiglione/Atrani-Amalfi

7,30	8,00	8,05
* 8,25	8,55	9,00
11,35	11,55	12,00
12,45	13,10	13,15
* 13,50	14,25	14,30
16,10	16,30	16,35
19,35	19,55	20,00
* 20,35	21,15	21,20
22,35	22,55	23,00

(* via / trough Scala)
(* Feriale/ working day)
(biglietto / ticket: 1 euro)

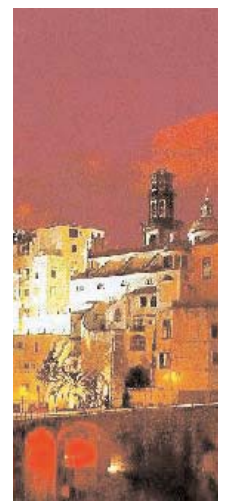


La spiaggia di Castiglione e Atrani di notte. In basso: Positano

Amalfi-Atrani/Castiglione-Ravello

* 9,00	9,05	9,30
11,00	11,05	11,25
* 12,10	12,15	12,40
13,15	13,20	13,50
14,15	14,20	14,55
* 15,35	15,40	16,05
17,30	17,35	18,05
* 18,50	18,55	19,20
20,00	20,05	20,35
22,00	22,05	22,25
23,00	23,05	23,25
24,00	00,05	00,25

(* via / trough Scala)
(* Feriale / working day)
(biglietto / ticket: 1 euro)



Ravello-Amalfi (arr.)-Amalfi (part./dep.)-Conca dei Marini-Praiano-Positano-Sorrento Grotta Smeraldo

7,30	8,05	9,15	8,30	8,40	8,55	9,55
* 8,25	9,00	9,30	9,45	9,55	10,10	11,10
11,35	12,00	12,15	12,30	12,40	12,55	13,55
* 13,50	14,30	15,15	15,30	15,40	15,55	17,10
16,10	16,35	17,00	17,15	17,25	17,40	18,40

(* via / trough Scala. Bus per Amalfi, dove si cambia e si prende quello per Sorrento; il biglietto costa 1 euro fino a Conca dei Marini / Grotta dello Smeraldo, 1,30 per Praiano e Positano, 2,30 per Sorrento / Bus for Amalfi, where you change and you take the one for Sorrento; the ticket costs 1 Euro to Conca dei Marini / Grotta dello Smeraldo, 1,30 to Praiano and Positano, 2,30 to Sorrento).



Taxi

Ravello-Castiglione o Marmorata (5 km): 18,50 euro;
Ravello-Amalfi (7 km): 22,50;
Ravello-Minori (7 km): 22,50;
Ravello-Maiori (9 km): 26,20;
Ravello-Vietri sul Mare (25 km): 60,00;
Ravello-Conca dei Marini / Grotta dello Smeraldo (9 km): 26,20;
Ravello-Positano (22 km): 51,20;
Ravello-Sorrento (35 km): 69,30.

N.B.: prezzi indicativi con tassametro in funzione e condizioni di traffico normali; per il ritorno è necessario mettersi d'accordo con lo stesso tassista dell'andata oppure contattarne uno del luogo / These are average prices with a meter functioning in normal traffic conditions; for the way back it is necessary to make an appointment with the same taxi driver that took you or you need to contact a local taxi.

Sorrento-Positano-Praiano-Conca dei Marini-Amalfi (arr.)-Amalfi (part./dep.)-Ravello Grotta Smeraldo

12,25	13,05	13,30	13,40	13,55	14,15	14,55
15,25	16,30	16,55	17,05	17,20	17,30	18,05
* 17,00	17,50	18,15	18,25	18,40	18,50	18,55
18,25	19,05	19,30	19,40	19,55	20,00	20,25
19,25	20,05	20,30	20,40	20,55	21,00	21,25

(* via / trough Scala. Bus diretto ad Amalfi, dove si cambia e si prende quello per Ravello; il biglietto costa 2,30 euro da Sorrento, 1,30 da Positano e Praiano, 1 euro da Conca dei Marini / Grotta dello Smeraldo / Direct bus to Amalfi, where you change and you take the one for Ravello; the ticket costs 2,30 Euro from Sorrento, 1,30 from Positano and Praiano, 1 Euro from Conca dei Marini / Grotta dello Smeraldo).

Up and down along the Amalfi Coast



Conca dei Marini

Una piccola, luminosa gemma della Costa d'Amalfi. Durante il periodo estivo è affollata da turisti che vi giungono da ogni parte del mondo, richiamati dalla salubrità del clima e dalla limpidezza del suo mare. Nel paese costituiscono richiamo di interesse artistico- turistico il Convento di Santa Rosa del 1300 e la Torre Bianca, eretta nel XVI secolo a guardia e difesa dalle incursioni saracene. La Grotta dello Smeraldo affascina con la suggestiva visione di fantasiose stalattiti e stalagmiti sullo sfondo magico di un mare incredibilmente smeraldo. Le attività agricole rivestono una notevole importanza: vi si producono limoni, patate novelle e i caratteristici pomodori "a piennolo". / *A small bright jewel on the Amalfitan Coast.*

During the summer conca dei marini becomes crowded with tourist who arrive from every corner of the globe, attracted by the healthiness of the climate and the crystal clear sea. There's good availability of hotels. Of particular artistic and touristic interest in the town there are: the convent of Santa Rosa (1330) and the Torre Bianca, erected in the XVI century to guard and defend from the Saracen invasion. The Emerald grotto is fascinating with its evocative view of bizarre stalactites and stalagmites against the background of an incredibly emerald- coloured sea. Agriculture is very important: lemons, new potatoes and the characteristic "hanging" tomatoes (very small tomatoes which are kept hanging from the walls).



La Grotta dello Smeraldo a Conca dei Marini



Furore

Furore "il paese che non c'è", è uno "sparso abitato" aggrappato ai fianchi dei Monti Lattari, digradanti verso il mare. Il suo antico nome Terra Furoris deriva dalla particolare furia delle onde che s'incanalavano nel Fiordo e battevano sull'alta scogliera, specie nelle notti di tempesta. Il suo Fiordo rappresentò in epoche antiche un porto naturale - ma solo in tempo di bonaccia- nel quale si svilupparono intensi traffici e si attivarono cartiere e mulini, alimentati dalle acque del ruscello Schiato. La sua posizione collinare, a mezza costa, offre visioni panoramiche mozzafiato. Di particolare fascino è la cosiddetta galleria a cielo aperto, costituita da circa cento opere pittoriche (murales) e scultoree, realizzate da artisti di tutto il mondo e che ha trasformato Furore in un "paese dipinto". / *Furore is a little town with scattered houses that extends along the sides of the Lattari mountains and slopes gently down to the sea. Its history is linked with that of the Marine Republic of Amalfi. In bygone days it was called Terra Furoris because of the fury of the waves that beat against its high cliffs. Its Fjords formed a natural port in which a flourishing trade developed, windmills and paper mills used the water from the Schiato torrent. Its spectacular position halfway up the mountain, offers exceptional views and landscapes. From a touristic point of view, the town is still to be discovered, its union of incomparably beautiful walks, typical handicrafts, gentle climate, folklore and gastronomy have still to be appreciated fully: it represents a destination to which a new type of tourism aspires a more human dimension.*

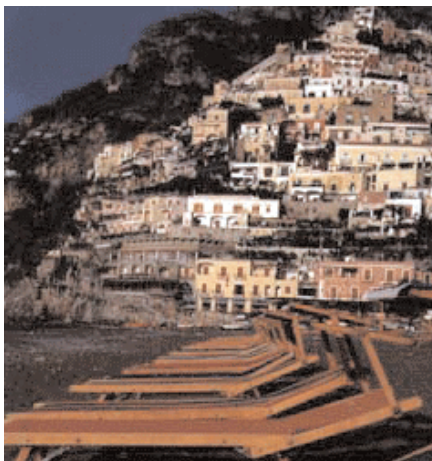
Il Fiordo di Furore

Praiano

Piccolo borgo di origine marinara, prediletto dai dogi amalfitani, lontano dai flussi di massa, ma al centro dello scenario costiero, offre panorami di incanto - che spaziano da Amalfi fino ai Faraglioni di Capri - ed una vista stupenda su Positano e Li Galli. Stupende insenature dall'acqua cristallina, testimonianze artistiche tra le più pregevoli della Costa, una tradizione culinaria incontaminata ed un'ospitalità genuina entusiasmano l'ospite. / *Praiano is a small fishing village also well equipped for tourism. It was the summer residence of the Doges, chosen by King Carlo I D'Angiò to be the seat of the university. In Praiano you must visit the parish church of San Luca Evangelista in which the relics of the saint are revered and one can admire some of the paintings of Giovanni Bernardo Lama, an artist of the 1500's. Another famous monument is the church dedicated to San Gennaro. Of great beauty is the polychromatic, multi- colored tiled dome; the belfry dates back to the end of the XVII century.*



La costa di Praiano



Positano

Antico borgo marinaro, per la mitezza del clima e per la bellezza del posto fu sede di villeggiatura da parte della più nobile e facoltosa classe romana. Positano ha mantenuto immutato negli anni il suo carattere di centro turistico di élite. Le sue case, tutte bianche e con apertura a volta, tipicamente mediterranee, digradano dolcemente verso l'azzurrissimo mare. Le numerosissime botteghe, incastonate ai lati delle strette viuzze, sempre eleganti e colorite, inviano al mondo quello stile che va sotto il nome di "moda Positano" e che costituisce di per sé, un importante richiamo. Fra i monumenti di elevato interesse storico-artistico, spicca la Collegiata di Santa Maria Assunta, con la sua meravigliosa cupola a maioliche. / *Ancient sea village because of the mildness of its climate and its beauty, it was the holiday resort of the noblest and wealthiest of the ancient Romans. This character of elite tourism has remained unchanged in Positano throughout the years. Its houses, all white slanting roofs, typically Mediterranean, slope gently towards an intensely blue sea. The numerous little shops, inset along the sides of the narrow lanes, always elegant and colourful, send out to the rest of the world that style which is called "fashion Positano", which is in itself an important attraction. Among the monuments of great historical and artistic interest, the collegiate of Santa Maria of great historical and artistic interest, the collegiate of Santa Maria Assunta stands out for its astonishing tiled dome.*

La spiaggia di Positano